



KST ČR® ve spolupráci s Justiční akademií Vás srdečně zve na pětidenní kurz
pro překladatele právnických textů
se zaměřením na odbornou občanskoprávní, resp. i obchodněprávní terminologii

JAZYK FRANCOUZSKÝ

pořádaný

v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 21. – 26. července 2019

(výuka začíná v pondělí 22. července ráno a končí v pátek 26. července 2019 v poledne)

Přednášející:

PhDr. Jana Tomaščínová, odborná asistentka katedry jazyků Právnické fakulty Univerzity Karlovy v Praze, autorka učebnice právní francouzštiny

doc. PhDr. Tomáš Duběda, Ph.D., odborný asistent Ústavu translologie Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze

JUDr. Mgr. Ivo Petru, Ph.D., právník a lingvista Ústavu romanistiky Filozofické fakulty Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích

Předběžný program výuky na druhé straně.

Kurz je určen pro soudní tlumočníky a překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.

**Cena kurzu: 6.000,- Kč, resp. 230,- EUR (pro členy KST ČR® 5.000,- Kč)
+ možnost výhodného ubytování i stravování**

Ubytování v omezeném počtu (kdo se zaregistruje a uhradí dřív) je zajištěno v dvoulůžkových pokojích hotelového typu se samostatným sociálním zařízením v budově C Justiční akademie (poblíž Květné zahrady), ul. U Sýpek 3921/11, Kroměříž. Cena ubytování pro účastníky kurzu je 420,- Kč na osobu a noc. V případě ubytování po dvou na pokoji je 50 % sleva, tj. 210,- Kč na osobu a noc, a to s možností od neděle 21. července 2019 od 14:00. Zájem o zajištění ubytování nutno napsat a specifikovat do **poznámky** při registraci a uhradit ubytování předem spolu s účastnickým poplatkem.

ABSOLVENTI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 28. května 2019. *Možnost ubytování v budově Justiční akademie pouze do vyčerpání omezené kapacity. Přednost mají ti, kteří se přihlásí dřív, resp. uhradí. Jinak v Kroměříži je řada pěkných hotelů a penzionů, které můžete využít pro lepší individuální ubytování, nebo ubytování s osobami blízkými, pejsky apod. V budově JA není možnost ubytovávat osoby blízké a zvířata.*

Podmínkou pro slevu na účastnickém poplatku pro členy KST ČR[®] je, aby měli uhrazený svůj členský příspěvek na rok 2019 (2.000,- Kč), jinak se na ně vztahuje plný poplatek, tj. 6.000,- Kč.

Účastnický poplatek a ubytování (pro ty, kdo mají zájem i o ubytování) se **hradí předem** bankovním převodem na účet:

2104417790 / 2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.

V případě **úhrady ze zahraničí v EUR**: Fio banka, a. s.,
IBAN: CZ1320100000002501389295, SWIFT/BIC: FIOBCZPPXXX

tj. např. **8.100,-** (2.100,- + 6.000,-), resp. **7.100,-** (2.100,- + 5.000,-)
v případě **EUR 310** (80,- + 230,-)
nebo **7.050,- Kč** (1.050,- + 6.000,-), resp. **6.050,- Kč** (1.050,- + 5.000,-)

Jako **variabilní symbol** uveďte kód, který se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému na www.kstcr.cz (Nejbližší akce KST ČR), a který Vám přijde na Vaši emailovou adresu.

Kdo bude mít zájem se výhodně stravovat v sousedícím Domově mládeže, zároveň s přihlášením zašlete na email: kstcr@kstcr.cz vyplněnou závaznou přihlášku ke stravování. Podle zvolených jídel uhradíte v hotovosti při registraci na místě.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	8:30 – 10:00	<i>coffee/tea break</i>	10:20 – 11:50
a	14:05 – 15:20	<i>coffee/tea break</i>	15:40 – 17:00

polední pauza bude od 11.50 do 14.00

Předběžný orientační program:

- Pondělí** vybraná témata z občanského práva hmotného (zejm. fyz. osoby, mj. s přihlédnutím ke změnám v novém občanském zákoníku); občanské právo procesní, struktura a terminologie českých a francouzských rozsudků.
- Úterý** pracovní právo a GDPR; právnické osoby obecně a spolky (*associations*) zvláště
- Středa** věcná práva k cizím věcem (*servitudes et sûretés*) a správa cizího majetli (*fiducie*); dědické právo v NOZ a v *Code civil*
- Čtvrtek** 1. obecné aspekty závazkového práva: a) klasifikace závazků; b) vznik závazků a jejich výkon; c) způsoby zániku závazků; 2. základní smluvní typy – koupě, nájem, dílo, přeprava osoba a věci, zasilatelství, úschova, zápůjčka, komise, zprostředkování, pojištění
- Pátek** odpovědnost za škodu: a) delikt ní odpovědnost; b) smluvní odpovědnost

Za KST ČR[®]:
Eva Gorgolová
602 64 67 30 / eva.gorgolova@kstcr.cz